

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 31.179/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 31.179/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 18 januari 2001 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 tot uitvoering van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag", heeft op 21 juni 2001 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 18 janvier 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 25 octobre 1971 portant exécution de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties", a donné le 21 juin 2001 l'avis suivant :

Aanhef

1. In het tweede lid van de aanhef moet worden verwezen naar alle bepalingen van het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 tot uitvoering van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag die door het ontworpen besluit worden gewijzigd. Men vermeldde derhalve in dat lid ook de artikelen 6, derde lid, en 7, eerste lid, van dat koninklijk besluit.

Bovendien dienen enkel de nog geldende besluiten die de voornoemde bepalingen hebben gewijzigd, te worden vermeld.

Gelet op wat voorafgaat, dient het tweede lid van de aanhef als volgt te worden geredigeerd :

"Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 tot uitvoering van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, inzonderheid op artikel 6, eerste lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 11 oktober 1978 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 januari 2001, tweede lid, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 oktober 1978 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 mei 2000 en 30 januari 2001, en derde lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 11 oktober 1978 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 mei 2000, en op artikel 7, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 juli 1983;"

.../...

2. Gelet op de meest recente wetgevingstechnische voorschriften, dient in het zesde lid van de aanhef ook het nummer van het advies van de Raad van State te worden vermeld.

Artikel 1

1. Artikel 1 dient als volgt te worden geredigeerd :

"In artikel 6 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 tot uitvoering van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 11 oktober 1978 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 januari 2001, wordt vervangen als volgt :

"...";

2° het tweede lid, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 oktober 1978 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 mei 2000 en 30 januari 2001, wordt vervangen als volgt :

"...";

3° het derde lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 11 oktober 1978 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 mei 2000, wordt opgeheven".

.../...

2. In een doorlopende tekst mogen in beginsel geen afkortingen worden gebruikt. Men schrijve derhalve "euro" in plaats van "EUR" in het ontworpen eerste lid van artikel 6 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1971, en "procent" in plaats van "pct." in het ontworpen tweede lid van dat artikel.

Artikel 2

Men voege in artikel 2 een verwijzing toe naar het koninklijk besluit van 27 juli 1983, dat artikel 7, eerste lid, van het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 heeft gewijzigd.

Artikel 3

Aangezien artikel 1, waarin een bedrag in euro wordt vermeld, slechts in werking treedt op 1 januari 2002, dient niet in een overgangsbepaling te worden voorzien waarin het desbetreffende bedrag in frank wordt uitgedrukt. Artikel 3 dient derhalve te vervallen.

Artikel 4

Men vervange in de Nederlandse tekst van artikel 4 het woord "publicatie" door het woord "bekendmaking".

Préambule

1.

Au deuxième alinéa du préambule, il y a lieu de faire référence à toutes les dispositions de l'arrêté royal du 25 octobre 1971 portant exécution de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties qui sont modifiées par l'arrêté en projet. Par conséquent, on mentionnera également, dans cet alinéa, les articles 6, alinéa 3, et 7, alinéa 1er, de cet arrêté royal.

En outre, on mentionnera uniquement les arrêtés ayant modifié les dispositions précitées qui sont encore en vigueur.

Eu égard à ce qui précède, on rédigera le deuxième alinéa du préambule comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1971 portant exécution de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, notamment l'article 6, alinéa 1er, remplacé par l'arrêté royal du 11 octobre 1978 et modifié par l'arrêté royal du 30 janvier 2001, alinéa 2, inséré par l'arrêté royal du 11 octobre 1978 et modifié par les arrêtés royaux des 29 mai 2000 et 30 janvier 2001, et alinéa 3, remplacé par l'arrêté royal du 11 octobre 1978 et modifié par l'arrêté royal du 29 mai 2000, et l'article 7, alinéa 1er, modifié par l'arrêté royal du 27 juillet 1983;"

2. Conformément aux règles de légistique les plus récentes, il faut également indiquer le numéro de l'avis du Conseil d'Etat au sixième alinéa du préambule.

.../...

Article 1er

1. On rédigera l'article 1er comme suit :

"A l'article 6 de l'arrêté royal du 25 octobre 1971 portant exécution de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er, remplacé par l'arrêté royal du 11 octobre 1978 et modifié par l'arrêté royal du 30 janvier 2001, est remplacé par la disposition suivante :

"...";

2° l'alinéa 2, inséré par l'arrêté royal du 11 octobre 1978 et modifié par les arrêtés royaux des 29 mai 2000 et 30 janvier 2001, est remplacé par l'alinéa suivant :

"...";

3° l'alinéa 3, remplacé par l'arrêté royal du 11 octobre 1978 et modifié par l'arrêté royal du 29 mai 2000, est abrogé."

2. En principe, il n'est pas permis d'utiliser des abréviations dans un texte suivi. On écrira, dès lors, "euros" au lieu de "EUR" dans l'alinéa 1er de l'article 6 de l'arrêté royal du 25 octobre 1971 en projet, et "pourcent" au lieu de "p.c." dans l'alinéa 2 du même article en projet.

.../...

Article 2

A l'article 2, on ajoutera une référence à l'arrêté royal du 27 juillet 1983, qui a modifié l'article 7, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 25 octobre 1971.

Article 3

Dès lors que l'article 1er, qui mentionne un montant en euros, n'entrera en vigueur que le 1er janvier 2002, il est inutile de prévoir une disposition transitoire où le montant en question est exprimé en francs. L'article 3 devra, dès lors, être supprimé.

Article 4

Dans le texte néerlandais de l'article 4, on remplacera le mot "publicatie" par le mot "bekendmaking".

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME